

10-31-2008

## Interview no. 1413

Juan Lupian

Follow this and additional works at: <https://digitalcommons.utep.edu/interviews>

 Part of the [Oral History Commons](#)

Comments:

Transcript is a Draft copy

Interview is in Spanish

---

### Recommended Citation

Interview with Juan Lupian by María G. García, 2008, "Interview no. 1413," Institute of Oral History, University of Texas at El Paso.

This Article is brought to you for free and open access by the Institute of Oral History at DigitalCommons@UTEP. It has been accepted for inclusion in Combined Interviews by an authorized administrator of DigitalCommons@UTEP. For more information, please contact [lweber@utep.edu](mailto:lweber@utep.edu).

University of Texas at El Paso

Institute of Oral History

Interviewee: Juan Lupian

Interviewer: María G. García

Project: Bracero Oral History

Location: Unknown

Date of Interview: October 31, 2008

Terms of Use: Unrestricted

Tape No.: \_\_\_\_\_

Transcript No.: \_\_\_\_\_

Transcriber: GMR Transcription Service

Biographical Synopsis of Interviewee: Juan Lupian was born July 31, 1928, on a ranch in Jaripo, Michoacán, México; his parents were *campesinos*, and he had four siblings; he was formally educated through the second grade; consequently, his reading and writing skills were limited; later, during the late 1940s, when he was nineteen years old, he enlisted in the bracero program; he continued working with the program for several years cleaning, pruning and picking various fruits and vegetables; when he was twenty-two years old, he married, and together they had eight children; he eventually immigrated to the United States and ultimately became a citizen.

Summary of Interview: Mr. Lupian explains that people would pass through different towns in order to sign people up for the bracero program; during the late 1940s, when he was nineteen years old, he decided to join the program; he traveled to Empalme, Sonora, México to pick cotton and obtain the necessary papers to enlist; in addition, he also went through centers in Guadalajara, Jalisco and Hermosillo, Sonora, México; from the center in Empalme he was transported to Mexicali, Baja California, México by train, and then from there to Calexico, California by bus; he continued working with the program for several years cleaning, pruning and picking various fruits and vegetables; he goes on to detail the different worksites, housing, accommodations, provisions, duties, routines, treatment, contract lengths, payments, deductions, correspondence, friendships and recreational activities, including trips into town; in addition, he recalls going into town on buses to buy personal toiletries and on occasion, to watch movies; he also went to church sometimes, and other times, a priest would go to the camps to give mass; immigration officials checked for proper documentation, while the men were asleep; when he was twenty-two years old, he married, and together they had eight children; he eventually immigrated to the United States and ultimately became a citizen during the late 1990s; overall, he has positive memories of having worked with the program.

Length of interview 21 minutes

Length of Transcript pages

Nombre del entrevistado: Juan Lupian  
Fecha de la entrevista: 31 de octubre de 2008  
Nombre del entrevistador: María García

MG: ¿Me da su nombre por favor?

JL: Juan Mario(?)Lupian.

MG: Okay. Este, ¿dónde? Y, ¿cuándo nació usted?

JL: El 31 de julio del [19]28.

MG: Okay. Este, hágale un poquito de su familia y su lugar de nacimiento.

JL: ¿De [d]ónde nació?

MG: Ajá.

JL: ¡Oh! En el Rancho de las Granadas, Jaripo, Michoacán.

MG: Este, y, ¿a qué se dedicaban sus padres?

JL: Pos, a trabajar en el campo.

MG: Y, ¿usted proviene de una familia grande o pequeña?

JL: Grande.

MG: ¿Cuántos eran en su familia?

JL: Tengo ocho hijos: Cuatro mujeres, cuatro hombres.

MG: Y, ¿de sus hermanos o hermanas?

JL: Nomás tengo dos. Ya las demás ya murieron.

MG: Pero, ¿cuántos eran en total cuando vivían?

JL: Éramos nomás cuatro.

MG: Y, este, y sus hermanos que ahorita viven, ¿en dónde viven?

JL: Aquí está uno y otro está en México. Uno está en Los Ángeles.

MG: Okay. Este, hábleme de cuando fue a la escuela. ¿Fue usted a la escuela? O, ¿dónde?

JL: Sí, pos, allá en el rancho, estábamos en la escuela allá en el Rancho del Granado, allá.

MG: Y, ¿cuántos años fue a la escuela?

JL: Nomás hasta segundo.

MG: ¿Segundo de primaria?

JL: Ei.

MG: ¿Aprendió usted a leer y escribir?

JL: Poco.

MG: Okay. Y, ¿trabajó a la vez que estaba en la escuela? ¿Trabajó al mismo tiempo que asistía o...?

JL: No, cuando estaba en la escuela no trabajaba. Ya cuando estaba grande, sí, ya.

MG: ¿Cuántos años tenía cuando empezó a trabajar?

JL: Pos, yo creo los dieciocho años, veinte.

MG: Y, ¿cómo fue su primer trabajo?

JL: Pos, en el campo.

MG: ¿En el campo?

JL: Ei.

MG: ¿Qué hacía en el campo?

JL: Sembrar maíz y garbanzo.

MG: Este, ahora voy a preguntarle sobre el proceso de la contratación para el programa. Este, ¿cómo se enteró usted del Programa del Bracero?

JL: ¿De qué iban a dar dinero? ¿No?

MG: De, de la contratación.

JL: ¡Oh! Fue allá, es que de, los que me dieron las... Personas que metían listas, iban a México y lo apuntaban a uno y luego iban por las listas allá a México.

MG: Este, ¿cómo le llamaron usted al programa en México? ¿Qué tuvo que hacer para que le llamaran a usted?

JL: No, pos, el, los que los, iban apuntaban, iban y arreglaban las listas allá a México, y ya las traían[traían], y ya nos veníamos al, ahí a Empalme, Sonora o a Hermosillo.

MG: Y, durante este tiempo que estaban las contrataciones, ¿dónde vivía usted?

JL: Allá en El Granado, en el Rancho Los Granados.

MG: Este, ¿qué tipo de trabajo tenía en aquel entonces? ¿Cómo?

JL: ¿Allá? ¿Aquí?

MG: No, cuando lo contrataron, en México.

JL: ¡Oh! En México nomás sembrar maíz y frijol, y garbanzo, eso.

MG: ¿Estaba usted casado o no?

JL: Pos, yo me casé a los veintidós años.

MG: Este, ¿alguna vez usted llegó a pensar en trabajar en los Estados Unidos?

JL: Pos no, pero, ya cuando hubo modo de, que hubo contrataciones me vine contratado. Mi primer año fue ahí en Guadalajara, ya hace muchos años de eso. Tenía diecinueve años cuando vine.

MG: Okay. Este, y, ¿por qué usted decidió venirse a los Estados Unidos?

JL: Porque aquí, pos, ta mejor pa vivir que allá.

MG: Este, ¿cuáles eran sus medios o sus expectativas de cuando se vino para, para Estados Unidos? ¿Qué esperaba usted?

JL: Pos, yo nomás venir a trabajar y luego, ya después conseguir cartas allá en Tracy, y ya arreglé allá en México.

MG: ¿Influyó su familia en alguna forma en su decisión?

JL: No, ella se vino ya después que yo me vine. Porque ella se, ella es nacida aquí en Oakland, ella es de aquí.

MG: ¡Ah! Y, pero, su familia en México no, ¿no le dijo, no le dio algún consejo sobre su decisión de venirse?

JL: No.

MG: ¿No? Este, descríbame el proceso de la contratación, cuando lo contrataron para participar en el programa. ¿Cómo fue?

JL: Allá en Empalme, allá una vez entramos ahí a trabajar allí on[donde] [es]taban los, la contratación y ya de ahí me contraté y me vine. Y luego, íbamos a trabajar en el algodón y ganábanos las cartas, y ya entrábanos también. Yo vine muchas veces.

MG: Y, ¿qué requisitos necesitaba para ser bracero? ¿Cuál eran los requisitos necesarios?

JL: ¿Allá?

MG: Sí, para entrar al programa en general.

JL: Para entrar aquí nomás íbanos a trabajar al algodón y nos daban una carta, y con esa entrábanos. Y luego, cuando tábanos trabajando ahí ondi estaba la contratación. De allí ya nomás trabajábanos tres semanas y luego ya nos contrataban ahí.

MG: Sí. Este, ¿hubo algún examen físico que le hicieron?

JL: No, nomás cualquier cosa.

MG: Okay. ¿En dónde? Y, ¿cuándo se enlistó para el programa?

JL: ¿De contratar? En el Guadalajara y en Hermosillo, y en Empalme, Sonora.

MG: Okay. ¿Qué le dijeron las autoridades ya sea mexicanas o norteamericanas que podía esperar de su trabajo?

JL: Pos, que en ese entonces cuando veníamos así contratados, estaban rebajando, pues, dinero. Y, yo vine muchas veces, como unas dieciocho, diecinueve veces. Me estuve allá pa arriba en muchos lugares. Nomás que aquí a lo cortito. Aquí estuve catorce meses, ahí onde saqué la carta.

MG: Este, ¿de qué forma viajó usted del lugar de reclutamiento al Centro de Recepción en los Estados Unidos?

JL: Nos veníanos en el tren.

MG: En el tren.

JL: En el tren, ahí.



MG: Y, ¿cómo fue su viaje?

JL: Bien.

MG: ¿Bien? Ahora, le voy a hacer, ¿Dónde cruzó la frontera?

JL: Aquí en, este, en Caléxico.

MG: ¿Qué pasó cuando estuvo en el Centro de Recepción?

JL: Pos, allí lo llamaban a uno y le decían pa onde iba, a onde iba ir a trabajar. Al lugar que iba ir a trabajar. Ahí le decían a uno: “Vas a trabajar en el tomate, en el limón”. En varios. De desahije, en la papa, en la, en espárrago, todo eso.

MG: Este, ¿tuvo alguna opción para escoger entre el tipo de trabajo y duración en el empleo, o salario?

JL: No, nomás onde nos, onde nos mandaban, ahí. El trabajo de los que nos ponían a hacer allí, nomás ese hacíamos.

MG: Este, ¿se permitía tener con usted algunos objetos personales como cepillo de dientes o así?

JL: Todo eso, sí.

MG: ¿Sí? Este, ¿qué sucedió después de que usted terminó su proceso y recibe su permiso de trabajo?

JL: Pos, ya cuando se acababa, ya nos veníanos, nos mandaban pa afuera. Ya nos daban el pase hasta Hermosillo, Sonora. De allí ya pagábamos.

MG: Este, ahora le voy a hacer unas preguntas sobre sus experiencias en el trabajo. Este, ¿cuántos años trabajó usted oficialmente como bracero en los Estados Unidos?

JL: Como unos diecinueve años.

MG: Okay. Y, ¿cuál...? ¿Entre qué años eran esos?

JL: ¡Uh! Ya ni me acuerdo, ya hace muchos años. Empecé desde el, que hubo contrataciones en Guadalajara, tenía como diecinueve años cuando me contraté la primera vez. Y luego, de allí me contraté en Empalme, en Hermosillo. En esas tres partes nomás.

MG: Okay. Hábleme del lugar donde usted trabajó por más tiempo.

JL: Aquí en Santa Paula, en la limonera ahí, aquí. Ahí no, ¿no ta la carta ahí hija? Que le enseñe. Si no, trae una tarjeta también. Me dieron tarjeta también. Todo me dieron.

MG: Este, y, a ver. Y,...

JL: Me dieron también esta tarjeta, mire.

MG: Y, ¿cómo llegó usted a ese lugar del Centro de...?, o, ¿cómo llegó? ¿Cómo llegó ahí desde el Centro de Recepción de los braceros?

JL: ¿Aquí a, a trabajar? No, pos nos trajieron de ahí de, del centro de Caléxico, ahí nos tráiban. Ellos nos decían a que parte íbamos a ir.

MG: ¿Me puede describir un poquito el viaje cómo fue?

JL: Pos, en el tren nos veníamos hasta Mexicali, luego de ahí nos tráiban en los camión.

MG: Este, ¿Qué cosechaban en la granja o en el rancho donde usted trabajó?

JL: Allí hay aguacate y hay limón, y hay toronja, naranja. Todas esas cuatro cosas hay ahí.

MG: Okay. Describa el trabajo que usted hacía como bracero.

JL: Pos yo, yo pisqué tomate, pisqué toronja, naranja, este, brócoli, y coliflor. Y, desahijé lechuga y repollo. Pisqué espárrago, papa, nuez, almendra, este, cereza, y aceituna, durazno. Todos esos trabajos ahí hacíamos allá pa arriba. Uva.

MG: Y, ¿cuántos braceros trabajaban junto con usted?

JL: ¡Uh! Habíanos muchos, como unos ochenta allí. Entonces, había mucho trabajo del tomate y durábanos tres meses trabaje y trabaje ahí. Hasta que no disqueaban el, ya el tomate, nos veníanos.

MG: Hable...

JL: Que se acababa.

MG: ¡Oh! Hábleme de los otros braceros que trabajaban ahí. ¿Hizo alguna amistad duradera con alguno de ellos?

JL: ¡No! Nomás ahí, nomás con algún amigo, dos ahí. Y, porque aquí en la, aquí en el limón nos daban una caja pa cuatro nomás. Y nomás hacíamos amistad con los que estaban ahí en la casa.

MG: Y este, ¿contrataban los patrones algún ilegal que estuviera trabajando con usted?

JL: No.

MG: ¿No?

JL: Ahí había puros contratados ahí.

MG: ¡Oh! ¿Tenía usted mucho contacto con su patrón o con su familia del patrón?

JL: No, nomás uno de, y, se levantaba uno y hacía su lonche y se iba a trabajar, a todo.

MG: ¿Cómo lo trataban los patrones?

JL: Bien.

MG: Este, ¿alguna vez fueron las autoridades mexicanas al lugar donde usted trabajaba?

JL: No, no iban. ¿A qué iban, vedá? (risas) Digo.

MG: En, ¿en alguna ocasión fue la inmigración a revisar los documentos de los trabajadores?

JL: Cáiban[caían] en la noche cuando uno estaba dormido la, tábamos ahí en la uva, allá pa Lodi en el tomate.

MG: ¿Cómo se comunicaba con su familia en México?

JL: Por, por cartas.

MG: Este, y, ¿qué tan menudo veía usted a su familia durante los años que trabajó como bracero?

JL: No, pos, era lo más que llegué a durar fue aquí en la limonera. Ei. Ahí duré catorce meses y luego allá en, allá donde estuve en las islas de Stockton, duré seis. Y así, cinco y cuatro, así. No dejaban a uno mucho, nomás tres, cuatro meses, cinco. Nomás en el limón sí, como ese dura más.

MG: Este, ¿cuántos días trabajaba a la semana?

JL: Seis días.

MG: ¿Seis días? Este, y, ¿cuántas horas por día?

JL: Pos, es lo, eran ocho o nueve horas.

MG: Describa un día normal de trabajo. ¿Cómo era un día normal, típico?

JL: Pos, solamente los sábados trabajábamos medio día nomás. Pero, todos los días, en los cinco días eran ocho o nueve horas. Ei.

MG: Este, hábleme de sus alimentos, como, ¿qué coci...?

JL: Taban buenos los alimentos.

MG: ¿Sí? ¿Qué cosas comía?

JL: Buenas comidas. Nos daban pollo, nos daban, pos, nos cambiaban todos los días. Patas de puerco, nos daba, este, carne asada, todo eso. Le iban cambiando cada día.

MG: Okay. Este, ¿tenía que pagar usted por su comida o le pagaban esto?

JL: No, ahí le descontaban a uno de su cheque. Ya le daban a uno lo que sobraba, pues.

MG: Este, describa, ¿donde vivía? Y, ¿cómo estaba amueblado? ¿Camas, sillas, estufa?

JL: No, pos, las estufas las manejaba el cocinero y solamente cuando estábamos aquí en el limón nosotros, así hacernos la comida.

MG: Pero, en general, ¿cómo eran las casas? ¿Eran chiquitas?

JL: Taban grandes.

MG: ¿Sí?

JL: Cabíanos cuatro y la cocina, y todo eso.

MG: Y, ¿había baños con drenaje?

JL: Baños buenos, baños.

MG: Okay. ¿Cómo hacía para lavar su ropa?

JL: Pos, ahí la lavábamos a mano, no había máquinas.

MG: Este, ¿le proporcionaba su patrón artículos de uso personal tales como cepillo de dientes o jabón?

JL: No, nosotros comprábanos. Íbamos al pueblo y comprábamos jabón y todo eso; cepillos, pasta.

MG: Y, ¿cuánto le pagaban?

JL: Pos, pagaban porque era por, en el limón era contrato. Y, ahí pagaban la caja a \$0.40 centavos, barato.

MG: ¿Le pagaban en efectivo o cheque?

JL: En cheque.

MG: Y, ¿cada cuánto le pagaban?

JL: Cada quince días.

MG: Este, y, ¿qué hacía usted con su dinero?

JL: Lo mandaba pa mi casa.

MG: Este, ¿cómo enviaba su dinero a su familia?

JL: No, pos, por carta certificada.

MG: Este, ¿se la regaló? Se, se le, ¿se arregló usted para poder ahorrar algún dinero?

JL: Pos sí, este, no andar tomando para hacer dinero, se necesita no andar en las cantinas, por ahí. (risas) Fíjese, ahí es donde se gasta y ahorita más.

MG: Sí.

JL: Ahorita está muy caro.

MG: Sí, todo está caro ahorita. ¿Todos los braceros ganaban igual?

JL: No, pos, en el contrato, según lo que uno hiciera.

MG: Alguna vez algún, ¿hubo algún problema en su recibo de su pago que se...?

JL: No.

MG: ¿No?

JL: No.

MG: ¿Siempre recibió el pago correcto por las horas trabajadas?

JL: Sí.

MG: ¿Alguna vez le descontaron dinero de su salario?

JL: No.

MG: ¿Alguna vez tuvo algún problema en el trabajo?

JL: Nada.

MG: ¿Qué sucedía en caso de un accidente o de una enfermedad?



JL: Pos, a la señora, es la que pone uno...(risas). Ya vienen los muchachos. Se me figuraron que los vi, [ininteligible].

MG: Okay. Este, ¿qué podía hacer si no le gustaba el trabajo? ¿Qué opciones tenía?

JL: No, pos no, teníamos que hacerlo, que no ve que no podía decir uno y dejar el trabajo pa otra parte.

MG: Okay. ¿Encontró alguno, algún tipo de discriminación en casa?

JL: No, no.

MG: ¿No?

JL: Es que los trataban bien a los rancheros, los mayordomos también.

MG: ¿Sí? ¿Alguna vez usted o alguno de sus compañeros de trabajo organizaron una protesta laboral?

JL: No, huelgas no.

MG: Okay. Y, ¿qué hacía en su día de descanso?

JL: No, pos, nos veníamos aquí al pueblo a dar la vuelta.

MG: ¿Era libre de ir y andar...?

JL: Nos tráiban ellos. Tenían unos *buses* pa traernos.

MG: Qué, ¿qué hacían usted y sus compañeros para divertirse?

JL: Pos, entrábamos al cine nomás y ya salíamos y nos íbamos.

MG: ¿Practicaban algún deporte?

JL: No, no.

MG: ¿Tenían radios?

JL: Sí.

MG: ¿Había alguna estación de radio en español en ese tiempo?

JL: Sí, todo el tiempo ha habido, todo el tiempo.

MG: Okay. ¿Dónde se encontraba el pueblo más cercano?

JL: Aquí en Santa Paula y luego allá en el de Stockton, ahí cerquitas. Lodi, allá.

MG: Okay. ¿Había alguna iglesia católica cerca de ahí?

JL: Sí.

MG: ¿Iba usted a misa?

JL: Sí íbamos.

MG: Okay.

JL: A veces hasta iban a darnos misa ahí.

MG: ¿Alguna vez fue de vacaciones a México a visitar?

JL: Fui una vez, con permiso de un mes.

MG: Okay. ¿Cómo celebraba Semana Santa y Navidad?

JL: ¿Allá?

MG: Aquí.

JL: No, aquí no me los pasé la Semana Santa, me pasé allá.

MG: Este, ¿celebraban días festivos mexicanos como el 16 de septiembre o...?

JL: Sí.

MG: ¿Sí? Y, ¿Regresó usted a México cuando terminó su contrato de trabajo?

JL: Sí.

MG: Este, ¿le facilitó su patrón transporte para regresar a México?

JL: Sí.

MG: Okay. Después de terminar su contrato de trabajo, ¿qué tan fácil...? ¿Qué tan difícil era conseguir un nuevo contrato de bracero?

JL: No, pos, allá se apuntaba uno y duraba un mes o dos, y luego ya tráiban la lista, y ahí veníamos a contratarnos a Empalme. Trabajando me vine muchas veces ahí.

MG: ¿Sí? ¿Qué había que hacer para obtener autorización para regresar a trabajar en los Estados Unidos?

JL: Pos, nomás contratarse uno allá.

MG: Si usted no, ¿Se hizo ciudadano de Estados Unidos?

JL: Sí.

MG: ¿Cuándo?

JL: Yo ya tengo como diez años.

MG: Okay. Hábleme un poquito de su vida después de la, del Programa de los Braceros. ¿Cómo fue su vida después?

JL: Pos, bien.

MG: ¿Bien? Okay. ¿Qué significa el término bracero para usted?

JL: Pos, sabe, no sé.

MG: ¿Cómo se siente usted que lo llamen bracero?

JL: Pos, se siente uno más mal. (risas) Yo digo.

MG: ¿Por qué?

JL: Porque no tiene, tenía menos garantías uno. Y, ahorita pos ya hasta lo ayudan a uno aquí con la medecina y todo eso.

MG: Okay. En término general, sus recuerdos de haber trabajado como braceros, ¿son positivos o negativos?

JL: Son buenos, son buenos.

MG: Okay. El haber sido bracero, ¿cambió su vida en alguna manera?

JL: No, pos, casi igual.

MG: Okay. Muchas gracias.

**[Fin de la entrevista]**

DRAFT